

Fadlan Buuxi Warqaddan ama Foomkan Si Aanu Kuu Gargaarno

Please Complete This Form So We Can Help You

Hayso warqaddan. Qof shaqaalaha ka tirsan ayaa mar dhow fiirin doona warqaddaada.
Keep this paper with you. A staff person will look at your paper soon.

Magaca bukaanka/bukaha Patient's name _____

Dhedig Female Lab Male

Da'da Age _____

Miisaanka Weight _____ kiilogaraam/rodol kilograms/pounds

Waa ayo qofka buuxinaya warqaddan?

- Aniga, oo ah bukaanka/bukaha
- Qof ka tirsan qoyska bukaanka/bukaha ama saaxiib
- Turjubaan loogu talagalay bukaanka/bukaha

Who is filling out this form?

- Me, the patient
- Patient's family member or friend
- An interpreter for the patient

Maxaad halkan u joogtaa?

- Waan jiranahay ama dhaawacmay sababta oo ah aaf
- Waan jiranahay ama dhaawacmay laakiin sababtu ma aha aaf
- Waxan halkan u joogaa inaan gargaaro ama raadiyo qof ka tirsan qoyska

Why are you here?

- I am ill or injured because of a disaster
- I am ill or injured but not because of a disaster
- I am here to help or look for a family member

Ma leedahay uur?

- Haa
- Fool baa i haysa
- Maya
- Ma hubo

Are you pregnant?

- Yes
- I am in labor
- No
- I am not sure

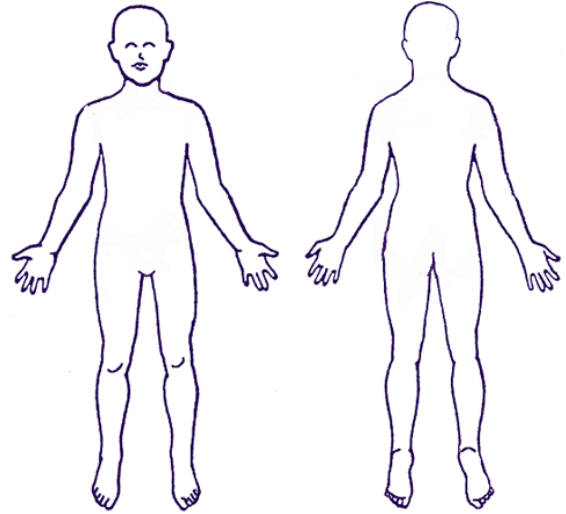
Waa maxay dhibaataada ku haysa?

Calaamadee dhamaan inta ku khuseysa.

- Neefsashada ayaa dhibaato iga haystaa
- Waxa i haya xanuun, cadaadis ama dhib ah laabta
- Dhiig baa iga socda
- Madax-xanuun daran baa i haya
- Dawakh ama madax-wareer ayaa dareemayaa
- Aragga ayaa dhibaato iga haysataa
- Waxba ma maqlayo
- Laf baa i jabtay
- Maqaarka ayaa i gubanaya
- Finan, barar ama casaan ayaa maqaarka igaga yaala
- Waxan dareemayaa kabuubyo ama jidhidhico
- Waxa i haya lallabo, matag ama shuban
- Sanka ayaa duuf iga da'ayaa, ama waxan leeyahay qufac ama qandho

Sawiradan ku calaamadee meesha xanuunku kaa hayo.

Mark on these figures where you feel pain.



Calaamadee dhamaan cudurada ama xaaladaha aad hadda qabtid ama hore kuugu dhacay.

- Neef/Xiiq/Asma
- Sonkor/Sonkorow/Macaan
- Cudur wadnaha ah
- Cagaarshow/joonis
- Dhiig-kar
- Baabi'id difaac jidh oo uu sababay HIV, kaansar ama wax kale
- Faalig

What problems are you having?

Mark all that apply.

- I am having trouble breathing
- I am having chest pain, pressure or discomfort
- I am bleeding
- I have a severe headache
- I feel dizzy or lightheaded
- I am having problems seeing
- I cannot hear
- I have a broken bone
- My skin is burning
- I have a skin rash, swelling or redness
- I feel numbness or tingling
- I have nausea, vomiting or diarrhea
- I have a runny nose, cough or a fever

Mark any diseases or conditions you have or have had in the past.

- Asthma
- Diabetes
- Heart disease
- Hepatitis
- High blood pressure
- Immunosuppression from HIV, cancer or other reason
- Stroke

Calaamadee wixii dawooyin aad qaadatid.

- Dawooyinka wadnaha
- Dawooyinka dhiig-karka
- Dawooyinka khafiifiya/fududeeya dhiigga sida Coumadin
- Dawooyinka neefsashada
- Insulin/dawada macaanka ee laysku mudo
- Dawooyinka la iska iibsado warqad la'aan sida lidka-asiidhka, calool-jilciyeyaasha ama dawooyinka xanuunka

Calaamadee wixii jidhkaagu diido ama alergi ka qaado.

- Waxyaabaha ka samaysan ukun ama caano
- Cuntada badda
- Rinji ama aydhiin
- Asbiriin
- Beenasiliin
- Morfiin
- Sulfa
- Caag (Latex)
- Wax kale _____

Mark any medicines you are taking.

- Heart medicines
- Blood pressure medicines
- Blood thinners such as Coumadin

- Breathing medicines
- Insulin
- Other over the counter medicines such as antacids, laxatives or pain medicines

Mark any allergies you have.

- Dairy products such as eggs or milk
- Seafood
- Dye or iodine
- Aspirin
- Penicillin
- Morphine
- Sulfa
- Latex
- Other _____

Mass Casualty Form. Somali.

7/2007. Content developed through a partnership of the Central Ohio Trauma System, the Columbus Medical Association Foundation, Columbus Public Health, Franklin County Board of Health, Mount Carmel Health, Ohio State University Medical Center and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.